

AVATAR THE LAST AIRBENDER

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von
Albert Kim

EPISODE 1.06

"Masks"

Ein verzweifelter Aang sucht Avatar Roku auf und bittet ihn um Hilfe auf seiner Reise, während die Feuernation sich ihm nähert. In ihrer Festung bricht ein maskierter Eindringling Aang aus.

Geschrieben von:

Emily Kim | Bryan Konietzko | Hunter Ries

Regie:

Roseanne Liang

Sendetermin:

22.02.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



AVATAR: THE LAST AIRBENDER is a Netflix Original Series

Die Darsteller

Gordon Cormier	...	Aang
Kiawentiio	...	Katara
Ian Ousley	...	Sokka
Dallas Liu	...	Prince Zuko
Ken Leung	...	Commander Zhao
Paul Sun-Hyung Lee	...	Uncle Iroh
Daniel Dae Kim	...	Fire Lord Ozai
C.S. Lee	...	Avatar Roku
François Chau	...	The Great Sage
Arden Cho	...	June
Ruy Iskandar	...	Lieutenant Jee
Elizabeth Yu	...	Azula
James Rha	...	Shyu
Ash Lee	...	Shufen
Ciara Mandel	...	Lian
Kevan Ohtsji	...	General Li
Kimmy Choi	...	Yuyan Archer Captain
Thomas Wayne Hum	...	Crew Member
Victor Young	...	Pohuai Sentry
Wenke Song	...	Pohuai Guard
Ryan Lino	...	Aide De Camp
Jacky Zeng	...	Cart Driver
Yuanze Toth	...	Shi-Yong
Cyril Redillas	...	Military Advisor

1

00:00:06,208 --> 00:00:08,208

[geheimnisvolle Musik]

2

00:00:17,791 --> 00:00:21,291

[Iroh] Wir verbringen viel Zeit damit,
zu verstecken, wer wir sind.

3

00:00:21,375 --> 00:00:24,541

Stellen sicher, dass niemand
den Menschen sieht, der wir sein wollen.

4

00:00:24,625 --> 00:00:27,875

Deswegen fällt es nicht leicht,
sich an Zeiten zu erinnern,

5

00:00:27,958 --> 00:00:29,750

in denen man sich darauf freute,

6

00:00:29,833 --> 00:00:33,250

der Welt sein wahres Gesicht
zu offenbaren.

7

00:00:33,333 --> 00:00:34,541

Sehr beeindruckend.

8

00:00:36,291 --> 00:00:38,541

Diese Uniform steht Euch hervorragend.

9

00:00:38,625 --> 00:00:41,625

Ist alles richtig?
Ich hatte Probleme mit dem Schulterschutz.

10

00:00:44,250 --> 00:00:45,833

So. Perfekt.

11

00:00:47,833 --> 00:00:49,708

-Was ist denn?

-Gar nichts.

12

00:00:49,791 --> 00:00:50,833

Sagt es mir.

13

00:00:51,875 --> 00:00:54,708

Eure Armschienen sind falsch gebunden.
Das merkt niemand.

14

00:00:54,791 --> 00:00:56,500

Steht nicht rum und helft mir!

15

00:00:58,166 --> 00:01:01,041

[Iroh] Ich erinnere mich
an meine erste Kriegsratssitzung.

16

00:01:01,125 --> 00:01:03,583

Ein kleiner Kreis. Viel privater.

17

00:01:04,083 --> 00:01:07,250

Ozai hingegen scheint
ein größeres Publikum vorzuziehen.

18

00:01:07,333 --> 00:01:09,416

Weil Vater andere Meinungen schätzt.

19

00:01:09,500 --> 00:01:11,750

Lasst es nicht auf einen Versuch ankommen.

20

00:01:11,833 --> 00:01:14,666

Besser, Ihr beobachtet,
und lernt fürs Erste.

21

00:01:16,333 --> 00:01:17,166

So.

22
00:01:18,583 --> 00:01:21,250
[sanfte Musik]

23
00:01:21,333 --> 00:01:22,541
Wie sehe ich aus?

24
00:01:23,625 --> 00:01:25,208
Wie ein Prinz.

25
00:01:29,125 --> 00:01:29,958
[atmet laut aus]

26
00:01:32,416 --> 00:01:34,416
[Musik schwillt an]

27
00:01:35,583 --> 00:01:36,791
[dramatische Klänge]

28
00:01:36,875 --> 00:01:39,041
Wieso ändern wir den Kurs?
Wer hat das befohlen?

29
00:01:41,166 --> 00:01:43,583
Lieutenant Jee,
Ihr tötet gut daran zu antworten!

30
00:01:43,666 --> 00:01:45,166
Uns wurden neue Befehle erteilt.

31
00:01:45,250 --> 00:01:47,541
-Und wer hat sie erteilt?
-[Zhao] Das war ich.

32
00:01:49,500 --> 00:01:52,541
Das Katz-und-Maus-Spiel
hat lange genug gedauert.

33

00:01:52,625 --> 00:01:54,958
Ich denke,
es ist Zeit für eine neue Strategie.

34

00:01:55,041 --> 00:01:56,291
Denkt Ihr das?

35

00:01:57,708 --> 00:02:00,250
Ich bin derjenige, der den Avatar jagt.
Klar?

36

00:02:00,333 --> 00:02:02,291
Ich führe diese Mission an.

37

00:02:02,375 --> 00:02:04,958
Ich bin der Kommandant dieses Schiffes.

38

00:02:06,375 --> 00:02:07,208
Und ich...

39

00:02:08,541 --> 00:02:09,875
...bin ein Admiral.

40

00:02:11,541 --> 00:02:14,500
Feuerlord Ozai
hielt es für nötig anzuordnen,

41

00:02:14,583 --> 00:02:18,083
dass ich nun alle Operationen
zur Ergreifung des Avatars leite.

42

00:02:18,166 --> 00:02:22,625
Natürlich heiße ich Eure Hilfe willkommen.
Ich erwarte sie sogar.

43

00:02:22,708 --> 00:02:25,416
Ich werde alle Ressourcen brauchen,
die verfügbar sind.

44

00:02:26,500 --> 00:02:28,666
Mögen sie noch so überschaubar sein.

45

00:02:28,750 --> 00:02:30,500
Wir reden später weiter.

46

00:02:31,666 --> 00:02:34,708
Da wären noch personelle Veränderungen,

47

00:02:34,791 --> 00:02:36,958
die ich gerne vornehmen würde.

48

00:02:37,833 --> 00:02:39,333
Das war's fürs Erste.

49

00:02:40,125 --> 00:02:43,500
[dramatische Klänge]

50

00:02:45,333 --> 00:02:46,708
[Iroh] Was ist passiert?

51

00:02:49,166 --> 00:02:52,125
[Zuko] Lieutenant Jee,
bringt uns auf den alten Kurs.

52

00:02:54,250 --> 00:02:57,416
Seid Ihr taub? Der alte Kurs!

53

00:02:59,333 --> 00:03:01,416
Lieutenant,
kennt Ihr die Strafe für Meuterei?

54

00:03:01,500 --> 00:03:04,083
Ja. Darum kann ich nicht tun,
was Ihr verlangt.

55

00:03:04,708 --> 00:03:07,166
Admiral Zhao hat klar Befehle erteilt

56

00:03:07,250 --> 00:03:09,291
und gesagt, was passiert,
wenn wir sie missachten.

57

00:03:15,125 --> 00:03:16,500
Lasst ihr euch tatsächlich

58

00:03:16,583 --> 00:03:19,125
von so einem rückgratlosen Wicht
herumkommandieren?

59

00:03:19,208 --> 00:03:21,333
Er macht womöglich alles zunichte!

60

00:03:22,958 --> 00:03:24,666
Wir können nicht dabei zusehen,

61

00:03:24,750 --> 00:03:27,416
wie er uns alles nimmt,
wofür wir so gelitten haben.

62

00:03:39,708 --> 00:03:42,625
Seit nunmehr drei Jahren
hatten wir nur uns,

63

00:03:42,708 --> 00:03:44,625
daran ändert sich nichts.

64

00:03:45,166 --> 00:03:49,208
Welch dunkle Tage wir durchleben mussten,

weiß nur diese Mannschaft.

65

00:03:49,291 --> 00:03:52,375

Zhao ist nicht derjenige,
der Eure Loyalität verdient.

66

00:03:53,041 --> 00:03:54,708

-Sondern Zuko.
-[Jee] Loyalität?

67

00:03:54,791 --> 00:03:56,833

General, erlaubt mir diese Bemerkung.

68

00:03:56,916 --> 00:04:00,666

Euer Neffe kennt dieses Wort nicht.
Denn sonst hätte er für uns,

69

00:04:00,750 --> 00:04:03,500

die Mannschaft,
die über drei Jahre an seiner Seite war,

70

00:04:03,583 --> 00:04:04,875

mehr Respekt übrig.

71

00:04:04,958 --> 00:04:09,666

Stattdessen plagt er uns mit Beleidigungen
und Pöbeleien und Wutanfällen.

72

00:04:09,750 --> 00:04:12,375

Ihn schert es nicht,
ob wir Opfer bringen mussten,

73

00:04:12,458 --> 00:04:15,875

denn er war nie dazu gezwungen.
Jeder an Bord wird dasselbe sagen:

74

00:04:15,958 --> 00:04:19,083

Er mag zwar ein Prinz sein,
aber nicht unser Prinz.

75

00:04:21,625 --> 00:04:22,458
Sir.

76

00:04:30,791 --> 00:04:33,125
Ich weiß, dass Prinz Zuko häufig aneckt.

77

00:04:33,833 --> 00:04:37,416
Aber Ihr müsst verstehen,
er hat viel durchgemacht.

78

00:04:37,500 --> 00:04:41,291
Und er weiß weit mehr darüber,
was es heißt, Opfer zu bringen,

79

00:04:41,958 --> 00:04:44,458
als Ihr es Euch je vorstellen könntet.

80

00:04:51,833 --> 00:04:53,833
[verwegene Klänge]

81

00:04:55,875 --> 00:05:00,250
AVATAR - DER HERR DER ELEMENTE

82

00:05:02,291 --> 00:05:04,291
[geheimnisvolle Klänge]

83

00:05:06,791 --> 00:05:10,166
MASKEN

84

00:05:12,416 --> 00:05:14,958
[Unheil verkündende Musik]

85

00:05:20,291 --> 00:05:22,291

[lautes Rauschen]

86

00:05:31,375 --> 00:05:33,375
[Musik klingt ab]

87

00:05:37,083 --> 00:05:40,166
[unheilvolle Musik]

88

00:05:46,625 --> 00:05:48,625
[Musik schwillt an]

89

00:05:52,666 --> 00:05:53,916
-[Tür geht auf]
-[keucht]

90

00:05:54,000 --> 00:05:55,833
[Schritte nähern sich]

91

00:06:04,958 --> 00:06:08,041
[Aang] Seid begrüßt, Feuerweisen.
Ich bin froh, Euch zu sehen.

92

00:06:08,875 --> 00:06:10,291
Äh, mein Name ist Aang,

93

00:06:10,375 --> 00:06:12,833
und ich will den Schrein
von Avatar Roku besuchen.

94

00:06:12,916 --> 00:06:13,791
Ach, und...

95

00:06:14,333 --> 00:06:15,666
Ich bin der Avatar.

96

00:06:15,750 --> 00:06:16,750

Wissen wir.

97

00:06:16,833 --> 00:06:18,666
-[Rauschen]
-[dramatische Klänge]

98

00:06:18,750 --> 00:06:19,916
[Aang] Wartet!

99

00:06:20,833 --> 00:06:24,041
-Solltet ihr nicht friedlich sein?
-[Mann stöhnt]

100

00:06:24,125 --> 00:06:26,041
-[Rauschen]
-[Männer stöhnen]

101

00:06:26,125 --> 00:06:27,541
[Mann] Ihm nach!

102

00:06:27,625 --> 00:06:29,666
[dramatische Musik schwillt an]

103

00:06:29,750 --> 00:06:31,166
[Aang keucht]

104

00:06:31,750 --> 00:06:33,083
Ich bin ein Freund.

105

00:06:38,666 --> 00:06:41,000
So kommen wir zu Avatar Rokus Schrein.
Schnell.

106

00:06:41,791 --> 00:06:43,125
[Mann] Sucht überall.

107

00:06:43,208 --> 00:06:46,375
-[unverständliche Rufe]
-[Tür kracht zu]

108

00:06:46,458 --> 00:06:49,083
[unheilvolle Musik]

109

00:06:52,708 --> 00:06:54,666
[Grummeln, Schnüffeln]

110

00:06:54,750 --> 00:06:57,083
Wow... Ruhig, Kleine.

111

00:06:58,000 --> 00:07:01,041
-Wir haben wohl eine Fährte.
-[Kreatur grunzt]

112

00:07:03,416 --> 00:07:05,500
[Frau] Na schön, Nyla. Weiter geht's.

113

00:07:08,500 --> 00:07:10,291
[Mann] Mein Name ist Shyu.

114

00:07:10,375 --> 00:07:14,125
Ich glaube, der Avatar repräsentiert
keine der Nationen,

115

00:07:14,625 --> 00:07:17,250
sondern die Hoffnung
auf eine vereinte Welt.

116

00:07:17,958 --> 00:07:21,333
Leider sehen
der Große Weise und die anderen

117

00:07:21,416 --> 00:07:24,291
den Feuerlord

als ihren wahren spirituellen Führer an.

118

00:07:24,833 --> 00:07:29,500

-Sie haben vergessen, wofür sie stehen.
-Hat all das hier Roku gehört?

119

00:07:30,583 --> 00:07:32,875

[Shyu] Dies sind Reliquien
von früheren Avataren,

120

00:07:32,958 --> 00:07:35,333

die mein Großvater gesammelt
und verwahrt hat.

121

00:07:35,416 --> 00:07:37,458

-[Tür schließt]
-[herannahende Schritte]

122

00:07:38,458 --> 00:07:41,000

Ich muss Kontakt zu Avatar Roku aufnehmen.

123

00:07:41,083 --> 00:07:43,666

Er allein weiß,
wie ich meine Freunde retten kann.

124

00:07:46,083 --> 00:07:48,166

Ich halte sie auf, solange ich es kann.

125

00:07:50,500 --> 00:07:52,500

[unheilvolle Klänge]

126

00:07:53,500 --> 00:07:54,500

Tritt beiseite.

127

00:07:54,583 --> 00:07:59,083

Großer Weise, der Junge ist der Avatar.
Er ist die Hoffnung der Welt.

128

00:07:59,166 --> 00:08:01,916
Erinnert Euch
an die Lehren von Avatar Roku.

129

00:08:02,000 --> 00:08:05,708
Feuer sollte niemals
über die anderen Elemente herrschen.

130

00:08:05,791 --> 00:08:08,083
Es existiert um des Gleichgewichts willen.

131

00:08:08,166 --> 00:08:11,666
Einzig der Feuerlord vermag es,
das Gleichgewicht herzustellen.

132

00:08:11,750 --> 00:08:14,250
Er wird die Welt vereinen,
nicht der Avatar.

133

00:08:14,333 --> 00:08:18,666
Und du hast keine Vorstellung davon,
wie mächtig er bald werden wird.

134

00:08:20,000 --> 00:08:23,125
Nun, zum letzten Mal:

135

00:08:23,208 --> 00:08:24,500
Tritt beiseite.

136

00:08:25,916 --> 00:08:27,625
Ich kann Euch nicht durchlassen.

137

00:08:27,708 --> 00:08:30,125
Dann wirst du brennen!

138

00:08:30,208 --> 00:08:32,875
Zusammen mit dem Rest
von euch Ungläubigen.

139

00:08:35,458 --> 00:08:37,791
-[geheimnisvolles Surren]
-[triumphaler Gesang]

140

00:08:41,625 --> 00:08:42,625
[Gong]

141

00:08:42,708 --> 00:08:47,416
[Roku] Wer wagt es,
den Frieden des Avatars zu stören?

142

00:08:48,125 --> 00:08:50,500
Äh, das wäre ich, Aang.

143

00:08:50,583 --> 00:08:54,208
Ist es nicht üblich,
sich vor den Älteren zu verneigen?

144

00:08:56,916 --> 00:08:59,750
Und seinen Blick abzuwenden?

145

00:09:01,750 --> 00:09:04,208
Und auf einem Bein zu stehen?

146

00:09:04,916 --> 00:09:07,583
[lacht]

147

00:09:09,541 --> 00:09:13,916
Verzeih mir! Ich konnte nicht widerstehen.
Es ist schön, dich zu sehen, Aang.

148

00:09:14,000 --> 00:09:16,375
Aber was hat dich aufgehalten?

149

00:09:16,458 --> 00:09:18,958
Ich dachte,
du würdest früher meinen Rat einholen.

150

00:09:19,541 --> 00:09:22,958
Avatar Kyoshi hat mir gesagt,
ich müsse selbst dahinterkommen.

151

00:09:23,041 --> 00:09:24,625
Das sei Teil meiner Reise.

152

00:09:24,708 --> 00:09:26,500
Klingt ganz nach ihr.

153

00:09:26,583 --> 00:09:28,875
Kyoshi war schon immer irgendwie...

154

00:09:28,958 --> 00:09:30,791
[ächzt]

155

00:09:30,875 --> 00:09:32,250
[Roku lacht]

156

00:09:32,333 --> 00:09:34,500
[Aang] Ich dachte, ihr wärt alle so.

157

00:09:34,583 --> 00:09:36,708
Sind Avatare nicht
Reinkarnationen voneinander?

158

00:09:36,791 --> 00:09:40,375
Wir teilen denselben Funken,
aber haben unser Leben selbst in der Hand.

159

00:09:40,458 --> 00:09:44,333

Ich unterscheide mich von Kyoshi,
so wie du dich von mir unterscheidest.

160

00:09:45,166 --> 00:09:49,166
Was hat Avatar Kyoshi dir beispielsweise
über die Rolle des Avatars erzählt?

161

00:09:49,250 --> 00:09:52,666
Sie hat gesagt, ich muss ein mächtiger,
erbarmungsloser Krieger sein.

162

00:09:52,750 --> 00:09:57,166
Ja, es gibt Zeiten, in denen der Avatar
Gewalt und Einschüchterung einsetzen muss.

163

00:09:57,250 --> 00:10:01,958
Jedoch abgesehen von einem Krieger,
muss der Avatar auch ein Diplomat sein.

164

00:10:02,041 --> 00:10:06,250
Wir können die Probleme der Welt lösen,
ohne jemanden zu verletzen?

165

00:10:06,333 --> 00:10:07,625
Wir können es versuchen.

166

00:10:07,708 --> 00:10:11,166
Allerdings hat es Konsequenzen,
sollten wir versagen.

167

00:10:11,750 --> 00:10:15,458
Schmerzvolle... Konsequenzen.

168

00:10:15,541 --> 00:10:17,250
[sanfte Musik]

169

00:10:18,333 --> 00:10:22,416

Aber wie Kyoshi bin ich hier,
um dir auf deinem Weg zu helfen.

170

00:10:22,500 --> 00:10:25,166
-Bei allem, was du brauchst.
-Es hat mit Koh zu tun.

171

00:10:26,208 --> 00:10:27,541
Vielleicht nicht bei allem.

172

00:10:27,625 --> 00:10:29,916
-Du verstehst nicht...
-Du verstehst nicht.

173

00:10:30,666 --> 00:10:32,291
Koh ist ein rachsüchtiger Geist,

174

00:10:32,375 --> 00:10:34,833
der dich auf unvorstellbare Weise
verletzen kann.

175

00:10:34,916 --> 00:10:36,583
Frag nur Avatar Kuruk.

176

00:10:36,666 --> 00:10:39,458
Ich habe keine Wahl,
und mir läuft die Zeit davon.

177

00:10:39,541 --> 00:10:40,916
Er hält meine Freunde gefangen,

178

00:10:41,000 --> 00:10:43,625
und wenn ich nichts tue,
sind sie für immer verloren.

179

00:10:44,500 --> 00:10:45,416
Bitte!

180

00:10:45,500 --> 00:10:48,875
-Du hast ihn schon einmal besiegt.
-Nein, ich habe ihn nie besiegt.

181

00:10:49,625 --> 00:10:52,083
Ich habe es nur geschafft,
ihm etwas wegzunehmen.

182

00:10:52,166 --> 00:10:53,333
[Koh] Bist du gekommen,

183

00:10:53,416 --> 00:10:56,375
um mir wiederzugeben,
was du mir einst gestohlen hast?

184

00:10:56,458 --> 00:10:57,916
Was hast du gestohlen?

185

00:10:59,791 --> 00:11:00,875
[Rauschen]

186

00:11:02,000 --> 00:11:03,125
[Roku] Ein Totem.

187

00:11:03,208 --> 00:11:06,583
Es repräsentiert etwas,
das Koh braucht und nicht vergessen kann.

188

00:11:07,083 --> 00:11:09,458
Dieses hier gehörte
der Mutter der Gesichter,

189

00:11:09,583 --> 00:11:11,083
einem uralten Geist,

190

00:11:11,166 --> 00:11:13,833
welcher die Gesichter
aller Lebewesen schuf.

191

00:11:13,916 --> 00:11:15,541
[Rauschen]

192

00:11:15,625 --> 00:11:20,250
Ihr ist es zu verdanken,
dass Identität in der Welt Einzug erhielt.

193

00:11:20,333 --> 00:11:21,541
Und sie...

194

00:11:22,083 --> 00:11:23,166
...ist Kohs Mutter.

195

00:11:24,250 --> 00:11:28,541
Koh sehnt sich,
wonach wir uns alle sehnen: Familie.

196

00:11:28,625 --> 00:11:29,625
[Aang] Ein Totem?

197

00:11:31,541 --> 00:11:34,041
Klingt ganz nach etwas,
das er eintauschen würde.

198

00:11:35,125 --> 00:11:36,416
Danke, Roku.

199

00:11:37,375 --> 00:11:41,000
Aang! Ich hoffe,
du wirst deine Freunde retten können.

200

00:11:41,083 --> 00:11:44,250
Aber die Wahrheit ist,

für einen Avatar können Freunde...

201

00:11:46,416 --> 00:11:47,583
...eine Bürde sein.

202

00:11:48,666 --> 00:11:52,125
Der Avatar wird gezwungen sein,
unmögliche Entscheidungen zu treffen.

203

00:11:52,208 --> 00:11:55,208
Er muss die Bedürfnisse der Welt
über die eigenen stellen.

204

00:11:55,291 --> 00:11:58,083
Dahingehend sind Kyoshi und ich uns einig.

205

00:11:58,166 --> 00:11:59,458
Vertrau mir.

206

00:12:00,208 --> 00:12:04,541
So ersparst du dir und jenen,
die du liebst, eine Menge Schmerz.

207

00:12:04,625 --> 00:12:06,625
[geheimnisvolles Surren]

208

00:12:06,708 --> 00:12:08,708
[gefühlvolle Musik]

209

00:12:26,333 --> 00:12:28,333
[leises Rauschen]

210

00:12:36,125 --> 00:12:37,125
[Tür kracht zu]

211

00:12:42,375 --> 00:12:44,458

[Aang] Was ist mit denen passiert?

212
00:12:44,541 --> 00:12:46,458
[mysteriöse Klänge]

213
00:12:53,416 --> 00:12:54,666
[ächzt leise]

214
00:12:57,458 --> 00:12:58,708
Sie wurden gelähmt.

215
00:12:58,791 --> 00:13:02,083
[geheimnisvolles Surren]

216
00:13:02,166 --> 00:13:03,833
[Kreatur faucht]

217
00:13:03,916 --> 00:13:04,833
[Knallen]

218
00:13:09,541 --> 00:13:10,625
Sch...

219
00:13:11,750 --> 00:13:14,166
[verzerrt] Es wird alles gut.

220
00:13:17,875 --> 00:13:21,250
[Vogel zwitschert]

221
00:13:21,333 --> 00:13:23,333
[stöhnt]

222
00:13:30,250 --> 00:13:31,833
Du bist also der Avatar, hm?

223

00:13:32,541 --> 00:13:34,125
Mal wieder viel Wind um nichts.

224

00:13:34,750 --> 00:13:36,708
-Du kannst mich nicht festhalten.
-[sie lacht]

225

00:13:36,791 --> 00:13:38,833
Nein! Wirklich!
Du musst mich gehen lassen.

226

00:13:38,916 --> 00:13:42,375
Menschen verlassen sich auf mich.
Du weißt nicht, um was es geht.

227

00:13:42,458 --> 00:13:46,041
Ich hab die Geschichten gehört.
Darüber, wie du die Welt retten wirst.

228

00:13:49,875 --> 00:13:50,791
Hör gut zu:

229

00:13:51,708 --> 00:13:55,958
Manche müssen nicht gerettet werden.
Manche kommen, so wie es ist, gut zurecht.

230

00:13:57,083 --> 00:13:59,333
Da wären die Feuerbändiger,
die Erdbändiger,

231

00:13:59,416 --> 00:14:01,375
die Was-auch-immer-Bändiger...

232

00:14:01,458 --> 00:14:05,625
Und sie alle wollen irgendwas.
Und bekriegen sich deswegen.

233

00:14:06,333 --> 00:14:07,583
Wenn du klug bist,

234

00:14:08,083 --> 00:14:10,708
lehnst du dich zurück,
bis der Staub sich gelegt hat,

235

00:14:10,791 --> 00:14:13,166
und pickst dir
aus den Trümmern die Juwelen heraus.

236

00:14:17,833 --> 00:14:21,083
Soweit es mich betrifft,
ist die Welt völlig in Ordnung.

237

00:14:21,166 --> 00:14:22,666
[Vogel gurrt]

238

00:14:25,375 --> 00:14:27,375
Die Zeit ist um, Avatar.

239

00:14:33,416 --> 00:14:35,125
[Zuko] Du hast es geschafft.

240

00:14:35,625 --> 00:14:37,625
Du hast ihn wirklich geschnappt.

241

00:14:39,208 --> 00:14:40,833
Du kannst gerne nachzählen.

242

00:14:43,916 --> 00:14:46,208
Ich vertraue dir. Weißt du, warum?

243

00:14:46,291 --> 00:14:49,958
Weil du uns aufspürst, falls etwas fehlt?

244

00:14:50,041 --> 00:14:52,583
Nein, weil ich dich schnuckelig finde.

245
00:14:53,208 --> 00:14:54,250
[kichert]

246
00:14:55,666 --> 00:14:57,125
Oh, und passt auf.

247
00:14:57,208 --> 00:14:58,666
Er hat einige Verfolger.

248
00:14:58,750 --> 00:15:00,666
Ein paar Jäger haben rumgeschnüffelt.

249
00:15:00,750 --> 00:15:03,166
Leute,
mit denen man sich besser nicht anlegt.

250
00:15:03,250 --> 00:15:04,833
Wir sehen uns, Avatar.

251
00:15:06,083 --> 00:15:06,916
[Geld klirrt]

252
00:15:07,000 --> 00:15:09,000
-[Räder rumpeln]
-[Vogel gurrt]

253
00:15:10,541 --> 00:15:11,375
[Aang] Bitte!

254
00:15:11,458 --> 00:15:14,708
Lasst mich tun, was ich tun muss,
und, ich schwöre, ich komme zurück.

255

00:15:15,458 --> 00:15:18,958
Meine Freunde sind in Gefahr,
und ich bin ihre einzige Hoffnung.

256

00:15:20,166 --> 00:15:23,500
Wenn ich nicht bald zurückkehre,
verliere ich sie für immer.

257

00:15:25,541 --> 00:15:28,666
Wieso? Wieso ignorierst du mich?

258

00:15:28,750 --> 00:15:31,416
Weißt du nicht, wie es ist,
wenn Menschen sich auf dich verlassen?

259

00:15:31,500 --> 00:15:33,625
Wenn ihr Leben in deinen Händen liegt?

260

00:15:33,708 --> 00:15:35,958
-Doch, allerdings.
-[Aang] Dann mach mich los!

261

00:15:36,041 --> 00:15:37,458
Lass sie mich retten!

262

00:15:39,166 --> 00:15:40,000
Nein.

263

00:15:43,375 --> 00:15:46,041
Du kannst doch nicht
immer so gewesen sein.

264

00:15:46,125 --> 00:15:48,166
Was ist dir passiert?

265

00:15:50,500 --> 00:15:53,583
[Li] Die Truppen des Erdkönigreichs

sind an der südlichen Küste.

266

00:15:53,666 --> 00:15:56,583

Wir wollten sie flankieren, aber sie konnten die Frontlinie verbreitern.

267

00:15:56,666 --> 00:15:58,750

[Mann] Wie wärs mit einem Zangenangriff?

268

00:15:59,375 --> 00:16:02,708

[Li] Sie ankern vor Klippen.
Das gibt ihnen einen taktischen Vorteil.

269

00:16:02,791 --> 00:16:04,708

-Was würdet Ihr tun?

-Eure Hoheit, ich würde...

270

00:16:04,791 --> 00:16:07,250

Nicht Ihr. Zuko.

271

00:16:08,375 --> 00:16:09,541

Was würdet Ihr tun?

272

00:16:15,125 --> 00:16:15,958

Ähm...

273

00:16:16,666 --> 00:16:19,916

Hörner-Taktik. Die Flanken umschließen
und eine Fluchtroute lassen,

274

00:16:20,000 --> 00:16:21,041

um sie herauszulocken.

275

00:16:21,125 --> 00:16:23,041

Hast du den General nicht gehört?

276

00:16:23,125 --> 00:16:25,500
Sie sind auf einer Seite
von Klippen geschützt.

277

00:16:27,625 --> 00:16:29,916
Dann nehmen wir Panzer. Angriff von oben.

278

00:16:30,000 --> 00:16:31,750
Das sind Erdbändiger.

279

00:16:31,833 --> 00:16:35,208
Unsere Panzer wären innerhalb von Sekunden
unter Geröll verschüttet.

280

00:16:36,541 --> 00:16:37,375
Ich...

281

00:16:39,791 --> 00:16:41,541
-Ich...
-[Ozai seufzt]

282

00:16:41,625 --> 00:16:42,666
General?

283

00:16:43,750 --> 00:16:45,916
Wir könnten
eine Division vorrücken lassen.

284

00:16:47,000 --> 00:16:50,666
Hier. Während der Feind sein Feuer
auf diese Ablenkung konzentriert,

285

00:16:50,750 --> 00:16:54,375
können wir sie hier
mit Angriffen festnageln und auch hier.

286

00:16:55,583 --> 00:16:58,458

Wenn wir die Männer da reinschicken,
wie ziehen sie sich zurück?

287

00:16:59,625 --> 00:17:00,458
Überhaupt nicht.

288

00:17:00,541 --> 00:17:02,208
Aber dann sind sie verloren.

289

00:17:05,500 --> 00:17:07,291
Heißt das, Ihr wollt sie opfern?

290

00:17:08,458 --> 00:17:10,500
Im Krieg gehören Opfer dazu.

291

00:17:11,916 --> 00:17:13,291
[schwermütige Musik]

292

00:17:13,375 --> 00:17:15,541
Welche Division schlägt Ihr vor?

293

00:17:15,625 --> 00:17:17,041
Die 41.

294

00:17:17,125 --> 00:17:19,833
Das sind vor allem neue Rekruten.
Sie sind entbehrlich.

295

00:17:21,500 --> 00:17:22,333
[Ozai] Gut.

296

00:17:26,083 --> 00:17:28,083
[unverständliches Wispern]

297

00:17:34,375 --> 00:17:38,458
Wisst Ihr, danach könnt Ihr

lange in Euren Lehrbüchern suchen.

298

00:17:38,958 --> 00:17:41,208
Das kommt dabei raus,
wenn kleine Jungs versuchen,

299

00:17:41,291 --> 00:17:42,666
Krieg zu spielen.

300

00:17:46,333 --> 00:17:47,875
Das ist ein grauenvoller Plan.

301

00:17:49,958 --> 00:17:51,250
Was habt Ihr gesagt?

302

00:17:51,333 --> 00:17:52,958
[dramatische Klänge]

303

00:17:54,833 --> 00:17:56,000
Ich sagte,

304

00:17:56,500 --> 00:17:58,833
das ist ein grauenvoller Plan.

305

00:18:00,333 --> 00:18:02,791
Soldaten werden umsonst ihr Leben lassen!

306

00:18:02,875 --> 00:18:05,166
Das ist unwürdig für einen General!

307

00:18:05,250 --> 00:18:07,708
-Ihr wagt es, mich zu...
-Genug!

308

00:18:08,625 --> 00:18:10,958
Es gibt nur einen Weg, dies zu klären.

309
00:18:12,958 --> 00:18:13,833
Agni Kai.

310
00:18:14,958 --> 00:18:16,958
[dramatische Musik schwillt an]

311
00:18:19,458 --> 00:18:21,458
[Rattern]

312
00:18:25,833 --> 00:18:27,000
[Gurren]

313
00:18:30,708 --> 00:18:32,333
Wir haben Besuch.

314
00:18:32,416 --> 00:18:33,875
[Rascheln]

315
00:18:35,458 --> 00:18:37,166
[spannungsgeladene Musik]

316
00:18:38,041 --> 00:18:39,083
[Vogel gurrert]

317
00:18:39,166 --> 00:18:40,958
[Soldaten keuchen]

318
00:18:42,916 --> 00:18:45,416
Lasst uns durch!
Wisst Ihr nicht, wer ich bin?

319
00:18:45,500 --> 00:18:47,208
[Zhao] Natürlich wissen wir das.

320

00:18:48,666 --> 00:18:52,750
Sowie die Tatsache,
dass Ihr meine Befehle missachtet habt.

321
00:18:52,833 --> 00:18:53,958
Was bedeutet:

322
00:18:54,041 --> 00:18:57,916
Da Ihr mir keinen Respekt entgegenbringt,
entehrt Ihr Euren Vater.

323
00:18:58,000 --> 00:19:02,500
Allerdings überrascht mich das nicht,
bei den Geschichten, die man hört.

324
00:19:04,541 --> 00:19:07,416
-Wir übernehmen den Avatar.
-Nur über meine Leiche.

325
00:19:09,708 --> 00:19:11,250
Äußerst reizvoll.

326
00:19:12,541 --> 00:19:13,500
Allerdings..

327
00:19:14,875 --> 00:19:16,916
-[Zischen]
-[dramatische Klänge]

328
00:19:17,958 --> 00:19:19,583
Die Yuyan-Bogenschützen.

329
00:19:20,375 --> 00:19:22,916
Ozai war so großzügig, sie mir zu borgen.

330
00:19:23,000 --> 00:19:27,875
Es heißt, sie treffen selbst noch

die winzigen Flügel einer Feuerfliege

331

00:19:28,416 --> 00:19:30,083
aus tausend Schritt Entfernung.

332

00:19:31,416 --> 00:19:32,958
Ich würde sagen,

333

00:19:35,166 --> 00:19:37,500
so nah wärt Ihr
keine Herausforderung für sie.

334

00:19:45,500 --> 00:19:48,416
[düstere Klänge]

335

00:19:54,750 --> 00:19:56,041
Wo wird er hingbracht?

336

00:19:57,625 --> 00:19:59,625
In die Pohuai-Festung für die Nacht.

337

00:19:59,708 --> 00:20:01,500
Und dann direkt in die Hauptstadt.

338

00:20:01,583 --> 00:20:05,458
Ich bin sicher, der Feuerlord freut sich,
seine Trophäe entgegenzunehmen.

339

00:20:05,541 --> 00:20:09,583
Er hat lange Zeit auf sie warten müssen,
und ich will ihn nicht enttäuschen.

340

00:20:10,375 --> 00:20:13,833
Nicht noch mehr,
als er's ohnehin schon wurde.

341

00:20:22,708 --> 00:20:25,125
Über den östlichen Pass
kommen wir bis nach Pohuai.

342
00:20:25,208 --> 00:20:27,541
-Prinz Zuko.
-Wir müssen auf die Bogenschützen achten...

343
00:20:27,625 --> 00:20:30,333
-Zhao positioniert sie um den Avatar...
-Zuko!

344
00:20:30,416 --> 00:20:33,458
Die Mauern der Festung sind unüberwindbar.

345
00:20:33,541 --> 00:20:35,958
Wieso hat Zhao uns eingeweiht,
wohin sie gehen?

346
00:20:36,791 --> 00:20:39,041
Er weiß, es wäre Selbstmord,
dort anzugreifen.

347
00:20:39,125 --> 00:20:41,583
Armeen haben es versucht
und sind gescheitert.

348
00:20:41,666 --> 00:20:42,791
Und nicht nur das,

349
00:20:42,875 --> 00:20:45,791
Pohuai liegt hinter der Grenze
auf Feuernationsgebiet.

350
00:20:45,875 --> 00:20:49,208
Wenn Ihr dort hingehet,
würdet Ihr Eure Verbannung missachten.

351

00:20:49,291 --> 00:20:51,208

-Das ist mir egal!

-Ozai jedoch nicht.

352

00:20:51,291 --> 00:20:53,458

-Und wenn er's erfährt...

-Aber der Avatar...

353

00:20:53,541 --> 00:20:54,416

...ist verloren!

354

00:20:55,458 --> 00:20:57,250

-Vorerst!

-[Zuko schreit]

355

00:20:57,750 --> 00:21:01,666

Zhao hat gerade die Trümpfe in der Hand,
aber irgendwann macht er einen Fehler.

356

00:21:01,750 --> 00:21:05,625

Und dann kommt die Zeit für unseren Zug.

Bis dahin...

357

00:21:06,666 --> 00:21:08,125

...habt Geduld.

358

00:21:14,541 --> 00:21:17,916

[dramatische Musik]

359

00:21:23,666 --> 00:21:25,666

[Musik verebbt]

360

00:21:25,750 --> 00:21:27,625

[stöhnt angestrengt]

361

00:21:27,708 --> 00:21:30,041

-[Tür geht auf]
-[Zhao] Schreib alles auf.

362

00:21:30,125 --> 00:21:33,958
Der Feuerlord wird jedes Detail
über die Gefangennahme wissen wollen.

363

00:21:34,041 --> 00:21:37,958
Betone, dass ich keine Mühen scheute,
um ihn nicht entkommen zu lassen.

364

00:21:38,041 --> 00:21:41,333
Und wir sollten ein paar Gedanken
des Avatars selbst hinzufügen.

365

00:21:41,416 --> 00:21:44,583
Wenn nicht für den Feuerlord,
dann für die Nachwelt.

366

00:21:45,166 --> 00:21:46,166
Nun...

367

00:21:47,666 --> 00:21:48,916
Avatar.

368

00:21:49,000 --> 00:21:51,208
Hattest du meinen Namen bereits gehört
vor der Festnahme,

369

00:21:51,291 --> 00:21:53,625
oder war das das erste Mal?

370

00:21:53,708 --> 00:21:56,625
-Bitte. Ihr müsst mich gehen lassen.
-Nein, nein.

371

00:21:56,708 --> 00:21:58,875

Hier stehen vier Wachen, nicht drei.

372

00:21:58,958 --> 00:22:03,083

Und sowohl seine Hände
als auch seine Füße sind angekettet.

373

00:22:03,166 --> 00:22:04,416

Das muss alles richtig sein.

374

00:22:04,500 --> 00:22:06,958

Macht mich los,
oder es sterben Unschuldige!

375

00:22:07,041 --> 00:22:09,541

Ich kann auf keinen Fall
wieder alle im Stich lassen.

376

00:22:11,625 --> 00:22:12,833

Nicht schon wieder.

377

00:22:13,625 --> 00:22:15,625
[bedrohliche Klänge setzen ein]

378

00:22:17,333 --> 00:22:18,666

Wenn ich du wäre,

379

00:22:19,375 --> 00:22:22,416

ginge es mir weniger
um meine Vergangenheit

380

00:22:22,500 --> 00:22:24,416

als um meine Zukunft.

381

00:22:25,166 --> 00:22:27,458

Ich Sorge mich nicht um meine Zukunft.

382

00:22:28,166 --> 00:22:29,208
Wirklich nicht?

383

00:22:30,375 --> 00:22:32,583
Aber... das solltest du.

384

00:22:33,333 --> 00:22:36,708
Oh, man wird dich nicht töten.
Stirbst du, wirst du nur wiedergeboren,

385

00:22:36,791 --> 00:22:40,458
und wir müssten mit der Suche
nach dem Avatar von vorn beginnen. Also...

386

00:22:41,333 --> 00:22:42,500
...wirst du leben.

387

00:22:44,041 --> 00:22:45,166
Wenn auch gerade mal so.

388

00:22:45,250 --> 00:22:46,750
[lacht]

389

00:22:47,583 --> 00:22:49,291
Ach, was soll's.

390

00:22:52,625 --> 00:22:54,750
[lautes Rauschen]

391

00:22:58,458 --> 00:23:00,250
[unheilvolle Musik]

392

00:23:05,208 --> 00:23:09,125
Puste so viel heiße Luft, wie du willst.
An deinem Schicksal ändert das nichts.

393

00:23:11,625 --> 00:23:13,708
Was machst du da? Schreib das nicht auf.

394
00:23:15,541 --> 00:23:17,208
[Tür geht auf]

395
00:23:19,666 --> 00:23:24,291
Hört mich an,
loyale Söhne und Töchter des Feuers,

396
00:23:25,250 --> 00:23:28,000
dem überlegenen Element.

397
00:23:28,083 --> 00:23:33,166
Bis zu diesem Tag stand zwischen uns
und unserem Sieg nur eine Person.

398
00:23:34,333 --> 00:23:35,583
Der Avatar.

399
00:23:35,666 --> 00:23:38,375
Doch heute haben wir etwas geschafft,

400
00:23:38,458 --> 00:23:41,458
das noch niemand vor uns
vollbringen konnte.

401
00:23:41,541 --> 00:23:46,333
Wir haben den Avatar gefangen!

402
00:23:46,416 --> 00:23:48,375
[Jubel]

403
00:23:48,458 --> 00:23:50,833
Das ist nur der erste Schritt.

404

00:23:50,916 --> 00:23:55,083
Vor uns liegen noch mächtige Schlachten,
die geschlagen werden wollen.

405
00:23:55,166 --> 00:23:56,375
Aber nicht heute Nacht.

406
00:23:56,458 --> 00:24:02,666
Heute Nacht
werden wir unseren Triumph feiern!

407
00:24:02,750 --> 00:24:08,750
Heute Nacht preisen wir
die Herrlichkeit der Feuernation!

408
00:24:08,833 --> 00:24:10,833
[rhythmisches Klackern]

409
00:24:16,750 --> 00:24:18,750
[dumpfes Jubeln]

410
00:24:18,833 --> 00:24:21,000
[spannungsvolle Musik]

411
00:24:24,416 --> 00:24:26,416
[Beckenklänge]

412
00:24:30,791 --> 00:24:32,791
[geheimnisvolle Klänge]

413
00:24:40,125 --> 00:24:43,125
[Rumpeln]

414
00:24:44,041 --> 00:24:46,041
[Vogel gurr]

415

00:24:48,916 --> 00:24:49,750
Ho!

416
00:24:49,833 --> 00:24:52,208
[Wache] Wie sieht's aus?
Hast du alles bekommen?

417
00:24:52,333 --> 00:24:55,416
[Fahrer] Natürlich. So viel Wein,
wie der Karren laden konnte.

418
00:24:58,000 --> 00:25:00,208
[Wache] Das wird die Nacht der Nächte,
was?

419
00:25:02,583 --> 00:25:05,375
Hoffentlich wird weniger Feuer
gespuckt als bei Ahns Geburtstag.

420
00:25:05,458 --> 00:25:08,333
[seufzt] Meine Augenbrauen sind
gerade erst nachgewachsen.

421
00:25:08,416 --> 00:25:09,750
[beide lachen]

422
00:25:22,541 --> 00:25:25,083
-[Wache] Alles sauber.
-[Wache 2] Öffnet das Tor!

423
00:25:25,166 --> 00:25:26,625
[Tor geht quietschend auf]

424
00:25:26,708 --> 00:25:28,708
[spannungsgeladene Trommelmusik]

425
00:25:44,458 --> 00:25:45,958

[Fahrer] Ho!

426

00:25:48,833 --> 00:25:52,500

-[Mann] Na endlich!

-[Mann 2] Er hat das Hochprozentige!

427

00:25:52,583 --> 00:25:54,416

[Mann 3] Der Mann hat das gute Zeug!

428

00:25:54,500 --> 00:25:56,166

[Mann 4] Ja, klar! Ich freu mich!

429

00:25:59,291 --> 00:26:01,333

[unverständliches Stimmengewirr]

430

00:26:02,833 --> 00:26:04,250

[Mann] Los, ausladen!

431

00:26:04,791 --> 00:26:07,041

[Mann 2] Das musst du mir
nicht zweimal sagen!

432

00:26:08,916 --> 00:26:10,625

[metallisches Klirren]

433

00:26:14,166 --> 00:26:16,166

[spannungsvolle Musik]

434

00:26:24,041 --> 00:26:26,375

[Schritte nähern sich]

435

00:26:31,041 --> 00:26:33,375

-[Keuchen]

-[Rauschen]

436

00:26:34,291 --> 00:26:35,333

[Soldat] Wer ist da?

437

00:26:45,750 --> 00:26:47,291
[Soldaten keuchen und stöhnen]

438

00:26:48,375 --> 00:26:52,166
[Kampflaute]

439

00:26:54,500 --> 00:26:55,791
Los, schlag Alarm.

440

00:26:56,625 --> 00:26:57,958
-[Soldat] Ah!
-[Klirren]

441

00:27:01,541 --> 00:27:03,291
[krachendes Rauschen]

442

00:27:03,375 --> 00:27:04,875
[Schwerter klirren]

443

00:27:04,958 --> 00:27:06,916
[dumpfes Krachen]

444

00:27:07,000 --> 00:27:09,000
[Tür quietscht]

445

00:27:09,958 --> 00:27:11,291
[Krachen]

446

00:27:12,041 --> 00:27:14,041
[dramatische Klänge]

447

00:27:18,250 --> 00:27:20,250
-[metallisches Klirren]
-[stöhnt]

448

00:27:27,166 --> 00:27:28,250
Wer bist du?

449

00:27:30,916 --> 00:27:33,500
Richtig. Erst fliehen, dann reden.

450

00:27:35,541 --> 00:27:36,500
[Metall klackert]

451

00:27:36,583 --> 00:27:38,500
[Tür quietscht und kracht zu]

452

00:27:38,583 --> 00:27:40,583
[unverständliches Stimmengewirr]

453

00:27:41,250 --> 00:27:43,250
[dramatische Klänge]

454

00:27:48,166 --> 00:27:49,166
[Tor kracht zu]

455

00:27:58,791 --> 00:28:02,625
Füge eine vollständige Abschrift
meiner Ansprache hinzu,

456

00:28:02,708 --> 00:28:04,625
aber ändere "loyal" zu "ergeben".

457

00:28:04,708 --> 00:28:06,291
Das klingt persönlicher.

458

00:28:06,375 --> 00:28:10,666
Und Sorge dafür, dass der Große Weise für
seine Nachforschungen alles Nötige erhält.

459

00:28:11,166 --> 00:28:13,208
[spannungsvolle Klänge]

460

00:28:18,416 --> 00:28:19,833
[Tür quietscht]

461

00:28:25,250 --> 00:28:27,083
War es "loyal" oder "ergeben", Sir?

462

00:28:28,291 --> 00:28:30,625
-[Zhao grummelt]
-[Tür kracht]

463

00:28:30,708 --> 00:28:32,708
[unverständliches Stimmengewirr]

464

00:28:35,000 --> 00:28:37,250
Der Avatar ist entkommen!

465

00:28:37,333 --> 00:28:39,000
[Glockengeläut]

466

00:28:39,083 --> 00:28:40,166
Da! An der Mauer!

467

00:28:40,250 --> 00:28:42,208
[Zhao] Sie dürfen das Tor nicht erreichen!

468

00:28:44,250 --> 00:28:45,083
Ah!

469

00:28:45,166 --> 00:28:46,916
-[Kampflaute]
-[Schwerter klirren]

470

00:28:47,000 --> 00:28:48,625
[Soldaten schreien]

471

00:28:51,333 --> 00:28:53,541
-[lautes Rauschen]
-[Soldat] Ah!

472

00:28:58,708 --> 00:29:00,708
[Kampflaute]

473

00:29:02,958 --> 00:29:04,958
[dramatische Musik schwillt an]

474

00:29:11,375 --> 00:29:14,208
-[Rauschen]
-[Soldaten schreien]

475

00:29:16,791 --> 00:29:18,791
[treibende Musik]

476

00:29:22,625 --> 00:29:24,625
[unheilvolle Musik]

477

00:29:30,291 --> 00:29:33,041
-[Aang stöhnt]
-[Soldaten schreien]

478

00:29:35,666 --> 00:29:37,208
[Kampflaute]

479

00:29:38,500 --> 00:29:39,541
[Soldat schreit]

480

00:29:41,000 --> 00:29:42,541
[Aang] Hier. Nimm die.

481

00:29:44,250 --> 00:29:45,333
[Maskierter keucht]

482

00:29:47,583 --> 00:29:48,541
[Aang] Hüpf rauf!

483

00:29:48,625 --> 00:29:49,750
[Maskierter] Ah!

484

00:29:54,125 --> 00:29:56,500
[unverständliche Rufe]

485

00:29:56,583 --> 00:29:58,375
[Aang] Ah!

486

00:30:02,291 --> 00:30:04,125
-[Zischen]
-[Aang schreit]

487

00:30:05,541 --> 00:30:07,625
[beide stöhnen]

488

00:30:11,291 --> 00:30:13,500
[Zhao] Halt! Nicht feuern!

489

00:30:17,458 --> 00:30:20,583
Ich brauche den Avatar... lebend.

490

00:30:25,583 --> 00:30:27,458
Was... Was tust du denn?

491

00:30:29,333 --> 00:30:30,916
[dramatische Klänge]

492

00:30:38,291 --> 00:30:39,125
[Aang keucht]

493
00:30:42,166 --> 00:30:43,916
Öffnet das Tor!

494
00:30:44,000 --> 00:30:44,875
[Mann] Sir?

495
00:30:44,958 --> 00:30:47,625
Sofort! Macht schon!

496
00:30:48,208 --> 00:30:49,416
[Mann] Tor öffnen!

497
00:31:07,000 --> 00:31:09,000
[Tor schließt]

498
00:31:11,416 --> 00:31:12,750
[metallisches Krachen]

499
00:31:21,291 --> 00:31:22,333
Freie Schussbahn?

500
00:31:24,708 --> 00:31:25,916
Schaltet ihn aus.

501
00:31:31,166 --> 00:31:33,458
[finstere Klänge]

502
00:31:34,416 --> 00:31:37,208
[rauschender Wind]

503
00:31:45,291 --> 00:31:49,291
Tötet den maskierten Kerl,
und holt den Avatar zurück!

504

00:31:49,791 --> 00:31:50,833
Na los!

505
00:32:00,000 --> 00:32:01,041
[keucht]

506
00:32:02,291 --> 00:32:04,291
[erhabene Musik]

507
00:32:06,750 --> 00:32:08,750
-[Tor öffnet]
-[entfernte Rufe]

508
00:32:11,500 --> 00:32:13,500
-[Mann] Na los!
-[Mann 2] Wird's bald!

509
00:32:14,333 --> 00:32:16,416
[unverständliche Rufe]

510
00:32:18,875 --> 00:32:20,500
[Mann 3] Das Tor!

511
00:32:21,583 --> 00:32:23,083
[unverständliche Rufe]

512
00:32:24,750 --> 00:32:26,208
[Mann] Wo sind Sie hin?

513
00:32:28,541 --> 00:32:31,458
-[Mann 2] Hier drüben.
-[Mann 3] Da vorne vielleicht?

514
00:32:31,541 --> 00:32:34,750
[entfernte, unverständliche Rufe]

515

00:32:34,833 --> 00:32:36,250
[Mann 4] Hier drüben!

516

00:32:37,708 --> 00:32:40,375
[dumpfe, unverständliche Rufe]

517

00:32:41,166 --> 00:32:43,375
[Zuko] Ich hab
ein kleines Boot in der Nähe.

518

00:32:45,166 --> 00:32:48,458
Wir können nirgendwohin,
solange die Soldaten da draußen sind.

519

00:32:49,208 --> 00:32:50,875
-[keucht]
-[Mann 5] Hier entlang!

520

00:32:50,958 --> 00:32:52,291
Du solltest liegen bleiben.

521

00:32:53,500 --> 00:32:54,583
[stöhnt entkräftet]

522

00:32:54,666 --> 00:32:55,875
Es hat dich erwischt.

523

00:33:00,000 --> 00:33:02,625
-Ich will nur helfen.
-Ich brauch deine Hilfe nicht.

524

00:33:03,875 --> 00:33:04,750
Schön.

525

00:33:05,458 --> 00:33:06,541
Ganz wie du willst.

526

00:33:08,125 --> 00:33:10,125
[ächzt]

527

00:33:10,958 --> 00:33:12,291
[Zuko seufzt]

528

00:33:24,250 --> 00:33:25,375
Was?

529

00:33:25,458 --> 00:33:26,375
Gar nichts.

530

00:33:30,458 --> 00:33:31,333
Ähm...

531

00:33:33,250 --> 00:33:35,083
Kann ich dich was fragen?

532

00:33:36,208 --> 00:33:38,250
Ist vielleicht etwas zu persönlich.

533

00:33:41,750 --> 00:33:43,791
Ziegenhaar oder Hase?

534

00:33:46,333 --> 00:33:48,166
Dein Kalligrafie-Pinsel.

535

00:33:48,250 --> 00:33:49,500
Ziegenhaar oder Hase?

536

00:33:50,375 --> 00:33:52,166
Deine Zeichen sind so sauber.

537

00:33:52,958 --> 00:33:54,916
Also, ich hab meine nie so hingekriegt.

538

00:33:55,000 --> 00:33:58,875
Laut den Mönchen waren Lemuren-Köttel
lesbarer als meine Pinselstriche.

539

00:34:06,791 --> 00:34:07,708
Hör zu,

540

00:34:08,666 --> 00:34:12,916
ich weiß, ich hätte dein Notizbuch
nicht nehmen dürfen. Tut mir leid.

541

00:34:14,583 --> 00:34:16,583
Es hat mich gerettet. Wirklich.

542

00:34:17,416 --> 00:34:19,791
Du hast Informationen
über die früheren Avatare,

543

00:34:19,875 --> 00:34:21,458
die niemand sonst hat.

544

00:34:21,541 --> 00:34:24,291
Und, na ja, alle Luftnomaden...

545

00:34:25,708 --> 00:34:26,625
...sind fort.

546

00:34:27,833 --> 00:34:29,541
Ich hatte nur dein Notizbuch.

547

00:34:31,041 --> 00:34:33,625
Ganze Nächte lag ich wach
und hab's gelesen.

548

00:34:34,500 --> 00:34:35,833

Du hast mir sehr geholfen.

549

00:34:37,000 --> 00:34:39,958
Ich meine, es hat mir sehr geholfen.

550

00:34:44,666 --> 00:34:46,750
[Donnergrollen]

551

00:34:52,208 --> 00:34:55,666
Ziegenhaar.
Es ist steifer, mehr Kontrolle.

552

00:34:57,333 --> 00:34:59,833
Meine Lehrer zwangen mich,
täglich zu üben.

553

00:35:00,791 --> 00:35:02,875
Ich durfte erst zum Kampftraining nach...

554

00:35:02,958 --> 00:35:05,750
...nach 100 vertikalen
und 100 horizontalen Strichen.

555

00:35:05,833 --> 00:35:06,750
Das kenn ich!

556

00:35:07,333 --> 00:35:10,541
Nur war es bei mir
spiritueller Unterricht.

557

00:35:10,625 --> 00:35:12,791
Die meiste Zeit,
in der ich meditieren sollte,

558

00:35:12,875 --> 00:35:14,083
habe ich geschlafen.

559

00:35:14,166 --> 00:35:17,625

Ich wurde immer erwischt.
Dass ich schnarche, hat nicht geholfen.

560

00:35:19,000 --> 00:35:21,000

[Donnergrollen]

561

00:35:25,708 --> 00:35:27,041

Die da draußen gehören...

562

00:35:27,791 --> 00:35:28,833

...zur Feuernation.

563

00:35:29,458 --> 00:35:30,416

Ja.

564

00:35:30,916 --> 00:35:32,583

Also sind sie auf deiner Seite.

565

00:35:32,666 --> 00:35:33,916

Wieso greifst du sie an?

566

00:35:34,000 --> 00:35:35,666

Sie sind nicht auf meiner Seite.

567

00:35:36,333 --> 00:35:37,583

Aber das werden sie sein.

568

00:35:37,666 --> 00:35:39,666

Wenn ich dich fange und ausliefere...

569

00:35:43,500 --> 00:35:45,333

[ächzt]

570

00:35:48,416 --> 00:35:51,125

Wenn ich dich schnappe,
kann ich wieder nach Hause.

571

00:35:51,208 --> 00:35:54,541

Ich wäre wieder
der rechtmäßige Thronerbe des Feuerlords.

572

00:35:54,625 --> 00:35:57,125

Und das willst du?
Auf den Thron des Feuerlords?

573

00:35:57,208 --> 00:35:58,333

Ja!

574

00:35:58,416 --> 00:36:00,500

Natürlich. So wird es von mir erwartet.

575

00:36:04,708 --> 00:36:05,625

Gyatso.

576

00:36:06,791 --> 00:36:07,875

Er war mein Lehrer.

577

00:36:08,791 --> 00:36:12,291

Er hat gesagt, Sorge dich niemals darum,
was andere von dir erwarten.

578

00:36:13,250 --> 00:36:16,041

Ich weiß, das ist gar nicht so leicht.

579

00:36:16,125 --> 00:36:18,125

Ich meine, ich bin der Avatar und...

580

00:36:18,916 --> 00:36:21,291

...irgendwie erwarten das auch alle von mir.

581

00:36:22,333 --> 00:36:24,333
Und genau darüber mach ich mir Sorgen.

582
00:36:24,833 --> 00:36:26,500
[gefühlvolle Musik]

583
00:36:29,125 --> 00:36:32,708
Vielleicht musst du nicht
wie die anderen Feuerbändiger sein.

584
00:36:33,916 --> 00:36:36,291
Vielleicht kannst du besser sein als sie.

585
00:36:36,625 --> 00:36:39,708
Du weißt,
was der Feuerlord tut, ist falsch.

586
00:36:39,791 --> 00:36:41,750
Du musst nicht so sein wie er.

587
00:36:42,333 --> 00:36:44,500
Zeig doch einfach etwas Mitgefühl.

588
00:36:47,500 --> 00:36:49,791
[unheilvolle Klänge]

589
00:36:49,875 --> 00:36:51,250
Wie kannst du es wagen!

590
00:36:51,333 --> 00:36:56,041
Ich bin der Kronprinz der Feuernation.
Ich werde alle Feuerbändiger anführen.

591
00:36:56,125 --> 00:36:59,375
Und mein Vater ist ein großer Mann.

592

00:37:03,000 --> 00:37:04,291
Mitgefühl?

593

00:37:04,375 --> 00:37:08,250
Mitgefühl ist ein Zeichen von Schwäche!

594

00:37:12,708 --> 00:37:13,541
[stöhnt]

595

00:37:17,666 --> 00:37:20,125
Tut mir leid! Ich wollte dir nicht wehtun.

596

00:37:21,458 --> 00:37:24,916
Ich denke, dir wurde bereits wehgetan.
Mehr als genug.

597

00:37:29,250 --> 00:37:31,250
[geheimnisvolle Musik]

598

00:37:33,125 --> 00:37:34,416
[Ozai] Mach dich bereit.

599

00:37:36,791 --> 00:37:37,791
Vater?

600

00:37:38,791 --> 00:37:42,500
Aber... Ich bin hier,
um mich mit General Li zu duellieren.

601

00:37:42,583 --> 00:37:45,791
Du bist hier, weil du keinen Respekt
vor unserem Militär hast.

602

00:37:45,875 --> 00:37:47,833
-Das... Das ist nicht wahr!
-Wirklich?

603

00:37:47,916 --> 00:37:51,583

Auch wenn wir über
"grauenvollen Pläne" reden?

604

00:37:52,416 --> 00:37:57,916

Meine Pläne! Meine Strategie.
Mein Militär, das du beleidigt hast.

605

00:37:58,791 --> 00:38:01,125

Vergebt mir, Vater.
Ich wollte nicht respektlos sein.

606

00:38:01,208 --> 00:38:03,041

-Steh auf.
-Nein! Bitte, Vater, ich...

607

00:38:03,125 --> 00:38:04,166

Steh auf!

608

00:38:04,250 --> 00:38:08,500

Bruder! Tu das nicht. Er ist dein Sohn.

609

00:38:09,666 --> 00:38:10,791

Das werden wir sehen.

610

00:38:19,375 --> 00:38:24,458

Steh auf und kämpfe, Prinz Zuko.
Dann lernst du etwas Respekt.

611

00:38:28,250 --> 00:38:30,000

[spannungsgeladene Musik]

612

00:38:38,791 --> 00:38:40,375

[Zischen]

613

00:38:42,416 --> 00:38:43,500

[Zuko stöhnt]

614

00:38:52,083 --> 00:38:53,416

[Zuko ächzt]

615

00:38:59,916 --> 00:39:01,916

[dramatische Musik]

616

00:39:02,000 --> 00:39:03,333

Ah!

617

00:39:05,291 --> 00:39:08,416

Das ist doch nicht alles.

Zeig mir, was du kannst!

618

00:39:09,208 --> 00:39:10,333

[Zuko keucht]

619

00:39:23,666 --> 00:39:24,958

[Zischen]

620

00:39:31,250 --> 00:39:32,375

[Zuko keucht]

621

00:39:34,750 --> 00:39:36,541

[schreit]

622

00:39:40,833 --> 00:39:42,833

[Musik wird sanft]

623

00:39:52,166 --> 00:39:54,875

Mitgefühl ist ein Zeichen der Schwäche.

624

00:39:58,666 --> 00:40:00,416

-[Rauschen]

-[bedrohliche Klänge]

625

00:40:02,500 --> 00:40:03,750
[Zuko keucht]

626

00:40:04,541 --> 00:40:06,833
-[Zuko schreit]
-[Knistern]

627

00:40:19,458 --> 00:40:21,458
[keucht unruhig]

628

00:40:22,750 --> 00:40:24,333
Die Soldaten sind weg.

629

00:40:24,416 --> 00:40:28,208
Also solltest du zu deinem Schiff kommen,
ohne entdeckt zu werden.

630

00:40:30,166 --> 00:40:33,625
Weißt du, was das Schlimmste daran ist,
vor 100 Jahren geboren zu sein?

631

00:40:36,000 --> 00:40:37,833
Meine Freunde zu vermissen.

632

00:40:39,375 --> 00:40:40,541
Wie Kuzon.

633

00:40:41,750 --> 00:40:43,083
Er war der Beste.

634

00:40:43,875 --> 00:40:45,833
Und er war von der Feuernation.

635

00:40:50,375 --> 00:40:52,625
Hätten wir zwei uns damals gekannt...

636

00:40:55,166 --> 00:40:57,333
...wären wir dann auch Freunde geworden?

637

00:40:59,958 --> 00:41:01,458
[Zuko schreit]

638

00:41:06,416 --> 00:41:07,791
[keucht]

639

00:41:07,875 --> 00:41:10,125
[geheimnisvolle Klänge]

640

00:41:22,125 --> 00:41:24,625
Ihr solltet zu Bett gehen, Sir.
Wir halten Wache.

641

00:41:24,708 --> 00:41:26,708
Wir lassen Euch wissen,
wenn der Prinz kommt.

642

00:41:26,791 --> 00:41:29,791
Danke sehr, Lieutenant.
Aber ich warte noch ein wenig.

643

00:41:33,708 --> 00:41:35,625
Übrigens irrt Ihr euch.

644

00:41:35,708 --> 00:41:37,750
Dass ihm nichts etwas bedeutet.

645

00:41:38,708 --> 00:41:40,833
Viel eher hat er ein zu großes Herz.

646

00:41:40,916 --> 00:41:44,166
Allen voran

für die Besatzung dieses Schiffes.

647

00:41:44,750 --> 00:41:45,708

Natürlich, Sir.

648

00:41:46,416 --> 00:41:49,250

Lieutenant. Habt Ihr Euch je gefragt,

649

00:41:49,333 --> 00:41:52,791

wie Ihr und die anderen
zu dieser Mission gekommen seid?

650

00:41:53,666 --> 00:41:57,416

Die Ärzte haben nur für Euch
eine spezielle Kräutersalbe entwickelt.

651

00:41:57,500 --> 00:42:00,875

Die gute Nachricht ist,
Ihr werdet Euer Augenlicht behalten,

652

00:42:00,958 --> 00:42:02,916

was heißt, Ihr habt das Glück,

653

00:42:03,000 --> 00:42:05,875

auch weiterhin
in meiner Schönheit baden zu können.

654

00:42:09,625 --> 00:42:10,958

[seufzt]

655

00:42:15,208 --> 00:42:17,125

Ein ungünstiger Zeitpunkt.

656

00:42:17,208 --> 00:42:19,458

-Ich will mit meinem Sohn reden.
-Er ist verletzt.

657

00:42:19,541 --> 00:42:21,833

-Er gesundet wieder.
-Seine Narben bleiben.

658

00:42:27,208 --> 00:42:30,958

Der Arzt sagt, du erholst dich schnell.
Dein Körper ist stark, das ist gut.

659

00:42:31,916 --> 00:42:36,750

Dein Geist, hingegen,
hat noch einiges an Stärkung bitter nötig.

660

00:42:46,750 --> 00:42:48,750

Du hast dich heute zurückgehalten.

661

00:42:49,708 --> 00:42:52,875

Glaub bloß nicht,
dass das ein Zeichen des Respekts war.

662

00:42:52,958 --> 00:42:54,333

Es war Schwäche.

663

00:42:55,333 --> 00:42:58,208

Du musst diese Schwäche
aus dir herausbrennen.

664

00:43:02,916 --> 00:43:06,000

Gewillt sein, die Schwäche aufzugeben,
um stark zu werden.

665

00:43:06,083 --> 00:43:10,541

Das macht uns zur Feuernation.
Deswegen opfern wir die 41. Division.

666

00:43:10,625 --> 00:43:13,333

Zuko, das müssen wir tun.

667

00:43:20,458 --> 00:43:23,333

Manchmal können
die Schwachen stärker werden.

668

00:43:26,833 --> 00:43:29,833

Manchmal brauchen sie nur eine Chance.

669

00:43:33,958 --> 00:43:36,083

Ich habe dich offenbar falsch erzogen.

670

00:43:37,416 --> 00:43:40,791

Ich habe dich behütet,
und nun bist du weich wie deine Mutter.

671

00:43:42,500 --> 00:43:44,791

Da du offensichtlich
nichts zu lernen scheinst

672

00:43:44,875 --> 00:43:46,583

innerhalb des Palastes,

673

00:43:46,666 --> 00:43:50,458

wären wohl die Herausforderungen
der Welt da draußen ein besserer Lehrer.

674

00:43:52,625 --> 00:43:57,625

Du gehst fort von hier, auf der Stelle,
und du darfst nicht zurückkehren.

675

00:43:59,333 --> 00:44:00,250

Jedenfalls...

676

00:44:02,416 --> 00:44:04,166

...nicht, bis du die größte Bedrohung

677

00:44:04,250 --> 00:44:07,166

für das Schicksal unserer Nation
ausgelöscht hast.

678

00:44:08,166 --> 00:44:09,708
Den Avatar.

679

00:44:09,791 --> 00:44:13,375
Du fängst ihn
und wirst ihn mir ausliefern.

680

00:44:13,458 --> 00:44:16,291
Dir ist es verboten,
einen Fuß in die Feuernation zu setzen,

681

00:44:16,375 --> 00:44:17,583
bis das vollbracht ist.

682

00:44:17,666 --> 00:44:19,958
Ansonsten wird dich
die höchste Strafe erwarten.

683

00:44:20,041 --> 00:44:22,833
-Ozai! Das kannst du nicht tun!
-Es ist entschieden.

684

00:44:25,291 --> 00:44:30,125
Und da dir
die 41. Division so wichtig ist,

685

00:44:30,791 --> 00:44:32,166
wird sie dich begleiten.

686

00:44:32,958 --> 00:44:34,333
Als deine Mannschaft.

687

00:44:36,208 --> 00:44:38,208
[dramatische Musik]

688

00:44:44,708 --> 00:44:45,750
[schnieft und weint]

689

00:44:50,250 --> 00:44:51,333
Die Einund...

690

00:44:52,250 --> 00:44:53,833
Wir sind die 41.

691

00:44:54,875 --> 00:44:58,125
Und ihr alle seid am Leben
wegen des Opfers meines Neffen.

692

00:45:01,875 --> 00:45:03,291
[Mann] Da draußen ist etwas.

693

00:45:12,875 --> 00:45:15,583
[Iroh] Das ist er. Werft die Leinen aus.

694

00:45:15,666 --> 00:45:18,666
[unverständliche Rufe]

695

00:45:18,750 --> 00:45:20,250
[Iroh] Gebt mir Eure Hand.

696

00:45:23,083 --> 00:45:25,291
-Ihr seid verletzt.
-Alles bestens.

697

00:45:25,375 --> 00:45:27,333
Das sollte sich jemand ansehen.

698

00:45:27,416 --> 00:45:28,791
Es gibt Schlimmeres.

699

00:45:30,250 --> 00:45:32,291
Ich werde nicht fragen, wo Ihr wart.

700

00:45:32,375 --> 00:45:36,125
Aber in Zukunft, Neffe, würde ich es
schätzen, wenn Ihr mich wissen lasst,

701

00:45:36,208 --> 00:45:38,458
ob Ihr vielleicht noch am Leben seid.

702

00:45:39,416 --> 00:45:41,875
Denn es gibt hier einige, die sich um...

703

00:45:44,208 --> 00:45:45,291
...um Euch sorgen.

704

00:45:46,291 --> 00:45:48,291
[Schritte nähern sich]

705

00:45:51,041 --> 00:45:52,166
Stillgestanden!

706

00:45:52,250 --> 00:45:53,166
[Soldaten] Huh!

707

00:45:54,791 --> 00:45:57,750
Unser Prinz ist zurück.

708

00:45:59,458 --> 00:46:01,125
-[Jee] Huh!
-[Männer] Huh!

709

00:46:06,500 --> 00:46:07,666
Was ist hier los?

710

00:46:09,333 --> 00:46:12,000
Ihr müsst ihnen
am Musikabend gefehlt haben.

711
00:46:12,083 --> 00:46:14,083
[geheimnisvolle Musik]

712
00:46:21,416 --> 00:46:23,416
[erhabene Musik]

713
00:46:57,875 --> 00:47:00,458
[Iroh] Es ist verblüffend,
wie viel Mühe wir uns geben,

714
00:47:00,541 --> 00:47:02,875
unser wahres Selbst
vor der Welt zu verstecken.

715
00:47:02,958 --> 00:47:05,375
[rauschender Wind]

716
00:47:05,958 --> 00:47:08,708
Womöglich, weil wir nicht wollen,
dass Menschen wissen,

717
00:47:08,791 --> 00:47:10,458
wie viel sie uns bedeuten.

718
00:47:10,541 --> 00:47:12,583
[Momo gurr und quiekt]

719
00:47:13,333 --> 00:47:14,916
Was komisch ist,

720
00:47:15,000 --> 00:47:17,541
denn in Wahrheit
würden wir alles für sie tun.

721

00:47:17,625 --> 00:47:19,916
[leises Brummen]

722

00:47:28,500 --> 00:47:30,416
[Iroh] Wir würden noch so weit reisen...

723

00:47:30,500 --> 00:47:32,333
[mystisches Surren]

724

00:47:32,416 --> 00:47:34,166
...unsere Leben riskieren.

725

00:47:36,458 --> 00:47:38,166
Es sogar mit Monstern aufnehmen.

726

00:47:52,041 --> 00:47:54,041
[gefühlvolle Musik]

727

00:48:00,791 --> 00:48:02,791
[sanfte Flötenmusik]

728

00:48:31,791 --> 00:48:33,916
[Iroh] Es kann unheimlich sein,
sich einzugestehen,

729

00:48:34,000 --> 00:48:35,208
dass man andere braucht.

730

00:48:36,291 --> 00:48:39,750
Manche sehen es vielleicht sogar
als Schwäche. Als Ballast.

731

00:48:40,833 --> 00:48:42,166
[Frau lacht erleichtert]

732

00:48:44,375 --> 00:48:45,708
[unverständliche Rufe]

733

00:48:45,791 --> 00:48:47,958
[glückliches Schluchzen]

734

00:48:48,041 --> 00:48:50,791
[Iroh] Wie man es auch dreht,
gibt es einen größeren Schmerz,

735

00:48:50,875 --> 00:48:53,208
als jemanden zu verlieren, den man liebt?

736

00:48:56,166 --> 00:48:57,250
Oder schlimmer...

737

00:48:58,500 --> 00:48:59,416
[Aang] Gyatso?

738

00:48:59,958 --> 00:49:03,791
[Iroh] ...herauszufinden, dass jemand,
den man liebt, einen verlassen hat.

739

00:49:07,458 --> 00:49:10,208
Können wir,
wenn ich zurück bin, darüber reden?

740

00:49:11,750 --> 00:49:13,041
Natürlich.

741

00:49:13,125 --> 00:49:16,291
Wenn ich meine Freunde gerettet hab,
dann haben wir mehr Zeit.

742

00:49:30,583 --> 00:49:33,083
 [Iroh] Vermutlich haben wir deswegen
 das Bedürfnis,

743

00:49:33,166 --> 00:49:35,125
 uns zu verstecken und zu schützen.

744

00:50:09,333 --> 00:50:11,333
 Also setzen wir eine Maske auf.

745

00:50:13,416 --> 00:50:15,708
 Es ist nicht schwer zu verstehen, warum.

746

00:50:16,958 --> 00:50:18,875
 Schwer ist lediglich zu erkennen,

747

00:50:18,958 --> 00:50:20,500
 dass manchmal...

748

00:50:22,125 --> 00:50:24,625
 ...die Maske zeigt, wer wir wirklich sind.

749

00:50:29,750 --> 00:50:31,750
 [temporeiche Trommel- und Flötenklänge]

AVATAR
THE LAST
AIRBENDER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

降 去 亦 申 通